

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2374

[2010/203731]

1^{er} JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant adaptation, pour ce qui concerne Wallonie-Bruxelles International, des montants prévus dans l'arrêté royal du 8 avril 1954 réglant les modalités de contrôle des inspecteurs des finances dans certains organismes d'intérêt public

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

Vu le décret du 8 mai 2008 portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale créant une entité commune pour les relations internationales de Wallonie-Bruxelles, fait le 20 mars 2008;

Vu le décret du 8 mai 2008 portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française, à l'accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale créant une entité commune pour les relations internationales de Wallonie-Bruxelles, fait le 20 mars 2008;

Vu l'arrêté royal du 8 avril 1954 réglant les modalités de contrôle des inspecteurs des finances dans certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 5, 6^o;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 juin 2007 et confirmé le 18 mai 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} juillet 2010;

Considérant qu'au travers de l'accord de coopération du 20 mars 2008, un seul organisme chargé des relations internationales de la Communauté française et de la Région wallonne a été créé;

Considérant que, lors de la création de Wallonie-Bruxelles International, les normes applicables en Région wallonne ont prévalu;

Considérant les dispositions relatives au contrôle de l'Inspection des Finances prévues dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Considérant qu'il convient, dès lors, pour assurer une gestion uniforme et simplifiée des aspects financiers, de veiller à une harmonisation des modalités de contrôle des inspecteurs des finances pour Wallonie-Bruxelles International;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. En ce qui concerne Wallonie-Bruxelles International, les montants visés à l'article 5 de l'arrêté royal du 8 avril 1954 réglant les modalités de contrôle des inspecteurs des finances dans certains organismes d'intérêt public sont augmentés de la façon suivante :

— le montant de 25.000 EUR visé au 2^o, b) est remplacé par le montant de 62.000 EUR;

— le montant de 5.500 EUR visé au 2^o, b) est remplacé par le montant de 31.000 EUR;

— le montant de 25.000 EUR visé au 3^o, b) est remplacé par le montant de 62.000 EUR.

Art. 2. En ce qui concerne Wallonie-Bruxelles International, l'article 5, 2^o, c) du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« c) à l'octroi de subventions, d'allocations, d'indemnités ou de libéralités dont le montant est supérieur à 6.000 EUR; à l'exception de celles accordées en application de lois, d'arrêtés ou de règlements qui en prévoient, de façon précise, les conditions d'octroi et le taux. »

Art. 3. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} août 2010.

Namur, le 1^{er} juillet 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2374

[2010/203731]

1. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Anpassung der in dem Königlichen Erlass vom 8. April 1954 zur Regelung der Bestimmungen für die Kontrollen der Finanzinspektoren in bestimmten Einrichtungen öffentlichen Interesses vorgesehenen Beträge, für was Wallonie-Bruxelles International betrifft

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses;

Aufgrund des Dekrets vom 8. Mai 2008 zur Zustimmung zu dem Zusammenarbeitsabkommen vom 20. März 2008 zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt zur Bildung einer gemeinsamen Körperschaft für die internationalen Beziehungen Wallonie-Bruxelles;

Aufgrund des Dekrets vom 8. Mai 2008 zur Zustimmung zu dem Zusammenarbeitsabkommen vom 20. März 2008 zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt zur Bildung einer gemeinsamen Körperschaft für die internationalen Beziehungen Wallonie-Bruxelles, für was die Angelegenheiten betrifft, deren Ausübung der Französischen Gemeinschaft übertragen worden ist;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. April 1954 zur Regelung der Bestimmungen für die Kontrollen der Finanzinspektoren in bestimmten Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere Artikel 5 6°;

Aufgrund des am 12. Juni 2007 abgegebenen und am 18. Mai 2010 bestätigten Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 1. Juli 2010 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In der Erwägung, dass durch das Zusammenarbeitsabkommen vom 20. März 2008 eine einzige Instanz geschaffen wurde, die mit den internationalen Beziehungen der Französischen Gemeinschaft und der Wallonischen Region beauftragt wird;

In der Erwägung, dass die in der Wallonischen Region anwendbaren Normen bei der Schaffung von Wallonie-Bruxelles International maßgebend waren;

In Erwägung der in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 bezüglich der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle vorgesehenen Bestimmungen bezüglich der Kontrolle durch die Finanzinspektion;

In der Erwägung, dass demzufolge Anlass besteht, die Bestimmungen für die Kontrollen der Finanzinspektoren in Wallonie-Bruxelles International anzugleichen, um eine einheitliche und vereinfachte Verwaltung der finanziellen Aspekte zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Für was Wallonie-Bruxelles International betrifft, werden die in Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 8. April 1954 zur Regelung der Bestimmungen für die Kontrolle der Finanzinspektoren in bestimmten Einrichtungen öffentlichen Interesses genannten Beträge wie folgt erhöht:

— der unter 2°, *b*) genannte Betrag in Höhe von 25.000 EUR wird durch 62.000 EUR ersetzt;

— der unter 2°, *b*) genannte Betrag in Höhe von 5.500 EUR wird durch 31.000 EUR ersetzt;

— der unter 3°, *b*) genannte Betrag in Höhe von 25.000 EUR wird durch 62.000 EUR ersetzt.

Art. 2 - Für was Wallonie-Bruxelles International betrifft, wird Artikel 5, 2°, *c*) desselben Erlasses durch folgende Bestimmung ersetzt:

«*c*) der Gewährung von Zuschüssen, Zulagen, Vergütungen oder unentgeltlichen Zuwendungen, deren Betrag 6.000 EUR übertrifft, mit Ausnahme derjenigen, die in Anwendung von Gesetzen, Erlassen oder Verordnungen gewährt werden, die deren Gewährungsbedingungen und Zinssätze genau bestimmen.»

Art. 3 - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. August 2010 in Kraft.

Namur, den 1. Juli 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2374

[2010/203731]

1 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot aanpassing, wat "Wallonie-Bruxelles International" betreft, van de bedragen bedoeld in het koninklijk besluit van 8 april 1954 ter regeling van de modaliteiten van controle vanwege de inspecteurs van financiën op sommige instellingen van openbaar nut

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het decreet van 8 mei 2008 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot oprichting van een gemeenschappelijke entiteit voor de internationale betrekkingen "Wallonie-Bruxelles", gedaan op 20 maart 2008;

Gelet op het decreet van 8 mei 2008 houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap is overgedragen, met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot oprichting van een gemeenschappelijke entiteit voor de internationale betrekkingen "Wallonie-Bruxelles", gedaan op 20 maart 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 1954 ter regeling van de modaliteiten van controle vanwege de inspecteurs van financiën op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 5, 6°;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 juni 2007 en bevestigd op 18 mei 2010;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 1 juli 2010;

Overwegende dat er via het samenwerkingsakkoord van 20 maart 2008 één instelling belast met de internationale betrekkingen van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest is opgericht;

Overwegende dat, bij het oprichten van "Wallonie-Bruxelles International", de in het Waalse Gewest geldende bepalingen hebben overheerst;

Gelet op de bepalingen betreffende de controle van de Inspectie van Financiën bedoeld bij het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de bestuurlijke en budgetaire controle;

Overwegende derhalve dat er, om een uniform en vereenvoudigd beheer van de financiële aspecten te verzekeren, moet worden toegezien op een harmonisering van de modaliteiten in verband met de controle van de inspecteurs van financiën voor "Wallonie-Bruxelles International";

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Wat betreft "Wallonie-Bruxelles International", worden de bedragen bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 8 april 1954 ter regeling van de modaliteiten van controle vanwege de inspecteurs van financiën op sommige instellingen van openbaar nut, verhoogd als volgt :

— het bedrag van 25.000 EUR bedoeld in 2°, b), wordt vervangen door het bedrag van 62.000 EUR;

— het bedrag van 5.500 EUR bedoeld in 2°, b), wordt vervangen door het bedrag van 31.000 EUR;

— het bedrag van 25.000 EUR bedoeld in 3°, b), wordt vervangen door het bedrag van 62.000 EUR.

Art. 2. Wat betreft "Wallonie-Bruxelles International", wordt artikel 5, 2°, c), van hetzelfde besluit vervangen door de volgende bepaling :

« c) het verlenen van subsidies, toelagen, vergoedingen of vrijgevegheden waarvan het bedrag hoger is dan 6.000 EUR, met uitzondering van die welke verleend worden in toepassing van de wetten, besluiten of reglementen die er nauwkeurig de toekenningsvoorwaarden en het bedrag van voorzien. »

Art. 3. De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 2010.

Namen, 1 juli 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2375

[2010/203734]

1^{er} JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'article 97ter, 2°, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, l'article 97ter, 2°, inséré par le décret du 5 mars 2008;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 avril 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2010;

Vu l'avis n° 48.297/2 du Conseil d'Etat, donné le 14 juin 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;Vu la nécessité urgente de faire entrer la présente adaptation du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, pour permettre la prise en compte dans l'éco-malus de différence négative des émissions en cas de mise en usage d'un véhicule d'occasion dont les émissions sont comprises entre 156 g CO₂/km et 165 g CO₂/km;